

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 2, 2011 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 49, No. 26

**FILM FOCUS AT THE LIBRARY, PAGE 5**



Louis Escobar at Lourdes Santiago's fundraiser.

**DENTRO:**

- Latino Parents rated "Education Excellence" for parental involvement and saving Hispanic Outreach Program ..... 2
- Viva TV-24 News ..... 2
- Stephanie Serda, directora del Centro de PHCA nueva ..... 3
- Agencies praise El Centro de la Mujer ..... 3
- 2011 Mexican Film Series ..... 4
- Quarter of Michigan prisoners need mental health care ..... 4
- Top 30 Photographs chosen for Facebook "Pride of Toledo" Photo Exhibition ..... 5
- BGSU Lively Arts Calendar ..... 6
- Lorain's PRIDE Initiative ..... 7
- Obituaries ..... 10
- Classifieds ..... 12-15



**Agencies praise El Centro de la Mujer for filling void for bilingual Latinas resource center**

By Alan Abrams, La Prensa Senior Correspondent

—See article on Page 3

**Have an event for Hispanic Heritage Month?**

If so, please email details of the event to La Prensa at [claudia@laprensa1.com](mailto:claudia@laprensa1.com)

**Your Hispanic Weekly**

## CAKES FOR ALL OCCASIONS

With our large variety of cakes and desserts we're sure you'll find something for any occasion.

**MEXICANTOWN BAKERY**

- Specialty Cakes
- Wedding Cakes
- Tres Leches
- Tiramisu
- Cupcakes
- Birthday Cakes
- Flan

MexicanTown Bakery  
 4300 W. Vernor Hwy, Detroit - 313 554 0801  
 800 N. Perry St., Pontiac - 248 451 1111  
[www.mexicantownbakery.com](http://www.mexicantownbakery.com)

**EL NACIMIENTO**

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1780**  
 ¡Full Time Menu Available!

**Bankruptcy...No Credit... Bad Credit...Divorce**

Ask about our **Guaranteed Credit Approval**

Jim Duran Gina Duran

Credit approval – go to [www.citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)

**HOT BUY!**

- 2004 Jeep Grand Cherokee
- 2008 Ford F-150
- 2004 Chevy Monte Carlo
- 2007 Chevy Impala

**NEW PROGRAM \$100 DOWN DRIVES!**  
 Requires Drivers License and proof of \$1800 a month income.

**CITY WIDE AUTO CREDIT**  
**Everyone Gets Approved!**  
**419-691-SELL**  
 Se Habla Español!  
[citywideautocredit.com](http://www.citywideautocredit.com)  
 2251 Woodville Rd.  
 Oregon, OH 43616

**\$1,000 MINIMUM TRADE**

**TOLEDO FOOD MARKET**

303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

- Goya Tomato Sauce 5/\$2
- El Maguey Corn Tortillas 99¢
- El Maguey Tostitos 2/\$6
- Jalapeno Peppers 99¢
- Juicy Limes 3/\$1
- Chicken Breast \$2.69
- Fresh Mangoes 99¢
- Pork Loin Roast \$1.49
- Pineapples \$2.99

LP Ad effective Sunday, August 20 - September 5, 2011

**Hodge Podge Raspas y Mas!**

Leche, Mochata, y otros 24 sabores. A diferencia sin azúcar.

**Cupón**  
 Compre Uno y llévase Otro GRATIS

Esquina de Byron y Airport  
 a lado de Family Values (419) 375-0332

Valido del 28 de agosto 2011 hasta el 28 de agosto 2011



# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 2, 2011 Spanglish Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 49, No. 26

JOEL ARREDONDO HOSTS FUNDRAISER AT MMS, P. 7

LORAIN SALES: 440-320-8221

Rock & Roll Hall of Fame kicks-off HHM; see page 6  
Photo by Arooj Ashraf.



## The Mattress Shop

3280 West 25th Street  
Cleveland, Ohio

Pregunta por Jim 216.324.1906  
Stephanie 216.324.6145  
**Se Habla Español**

**Come on in!**  
We are ready for you.  
Bring your soul mate.  
We have mattresses that will  
really excite you.  
**Yes, they have factory mistakes,  
but they are really cheap.**

## ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia



La consulta es GRATIS. Hablamos Español.

**(800) 309-7404**

www.MiOhioAbogado.com

### SEPTEMBER 2 2011

8PM - 11PM  
DOORS OPEN "One World"  
6:30PM

Hispanic Heritage Celebrates  
**One World**  
Art : Music : Dance

**El Gran Combo de Puerto Rico**  
Tickets Range: \$15 - \$45  
CSU Wolstein Center Box Office  
www.wolsteincenter.com : 1-877-468-4946

For Info Or VIP  
216.509.8844  
440.670.7017

BROADCASTING LIVE Official After Party  
1380 West 9th Street

2000 PROSPECT AVENUE CLEVELAND OHIO 44115

### DENTRO:

- Latino Parents rated "Education Excellence" for parental involvement and saving Hispanic Outreach Program ..... 2  
Viva TV-24 News ..... 2  
Stephanie Serda, directora del Centro de PHCA nueva ..... 3  
Agencies praise El Centro de la Mujer ..... 3  
Top 30 Photographs chosen for Facebook "Pride of Toledo" Photo Exhibition ..... 5  
BGSU Lively Arts Calendar ..... 6  
Lorain's PRIDE Initiative ..... 7  
Obituaries ..... 10  
El Gran Combo comes to Cleveland ..... 11  
Classifieds ..... 12-15  
Register for Late Start, Short-Term Fall Semester Classes at LCCC ..... 16

www.americanadvantage.com

## AMERICAN ADVANTAGE

INSURANCE GROUP, LLC  
INDEPENDENT INSURANCE AGENCY

Nelida Lopez IITCA, CIP  
AGENCY MANAGER

nllopez@americanadvantage.com In Spanish

211 Miller Road, Suite 6 phone: 440.933.3062  
Avon Lake OH 44012 fax: 440.933.3068

## El Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town  
Established in 1998

**El Kefón**  
1836 Broadway  
Lorain, OH 44052  
440.246.6396

Open 11 am-7 pm  
Cada Día!

Creations by Arooj Ashraf

Specializing in Photography & Graphic Design

Book your wedding package today and receive a **FREE** 2-hour engagement session!

Call: 440-941-5222  
Email: Photography@arooja.com  
Website: www.arooja.com

Ask about my Digital Storage voucher & referral discount!

Other services include: child photography, high school portraits, wedding portraits, Graphic Design services: Cards, Invitations, promotional materials, menus, illustrations, etc.

**BUY THIS SPACE**

**CONTACT RUBEN TORRES TODAY!**

**(440) 320-8221**

Receive a \$5.00 discount on all tickets at the CSU box office with a 32oz Mc Donald's cup

## Padres Latinos evalúan la “Exelencia de la Educacion”, su participación activa y la continuación del Programa de Coordinación de Asuntos Hispánicos o Hispanic Outreach Program

Algunos meses atrás padres de estudiantes Latinos de las Escuelas de Toledo o Toledo Public School's (TPS) se informaron que el Programa de Coordinación de Asuntos Hispánicos o Hispanic Outreach Coordinator (HOC) había sido seleccionado junto con otros programas y servicios escolares para ser eliminados, debido a los recortes del presupuesto de las escuelas de Toledo.

Cientos de padres y familias que han recibido servicios y ayuda para sus hijos en el área educativa a través del HOC se preocuparon al enterarse de la posibilidad de no contar con el apoyo y base de HOC para el siguiente año académico 2011-2012.

Esta situación de alarma de las familias hispanas, esta fundamentada en el éxito que el programa HOC a tenido al ayudar a los estudiantes Latinos y a sus padres a navegar “la cuerda floja de la burocracia” requerida para lograr con éxito los estudios y llegar a la meta de graduación.

En mayo del 2011, padres Latinos y residentes de Toledo participaron en una reunión comunitaria en la cual se estableció el Comité del *Foro Comunitario Latino* o Latino Community Forum (LCF) y las necesidades de la comunidad Latina, entre las que se establecieron educación, cuidados de salud, trabajo, inmigración y votación como prioridades. Como primer paso en el área educativa 100 padres asistieron a la reunión de la directiva de las escuelas de Toledo, presentando sus testimonios y mostrando la necesidad del programa HOC.

Subsecuentemente se formo el sub-comité Educativo. Los miembros de este sub-comité han continuado reuniéndose, organizándose y participado en entrenamientos durante este verano. “Conoce tus derechos educativos” incluyendo el artículo III y VI; Programa de ESL o inglés como Segunda Lengua; “Responsabilidades y derechos relacionados con inmigración” y desarrollo de liderazgo son algunos de los entrenamientos en los que el sub-comité educativo a participado.

También se ha establecido una reunión con el superintendente de las Escuelas Públicas de Toledo (TPS)—*Dr. Jerome Pecko*—para compartir y discutir el resultado de este estudio para incrementar el índice de graduación de estudiantes Latinos y la participación de padres Latinos en el proceso educativo.

El LCF o *Foro Comunitario Latino* a tenido mucho éxito en el poco tiempo que lleva formado y organizándose y tiene como meta, lograr muchos más éxitos en la educación, salud, trabajo, inmigración y participación en los procesos electorales o votación.

Veronica Englert  
Miembro del Foro Comunitario Latino



## Latino parents rated “Education Excellence” for parental involvement and saving Hispanic Outreach Program

Several months ago Latino parents learned that the Toledo Public School's (TPS) *Hispanic Outreach Coordinator (HOC)* was slated to be eliminated along with other school closings, elimination of teachers, and termination of services. The hundreds of parents who have benefited from the HOC became very concerned and worried that the support base for them and their children would not be continued and that they would lose their main source of support for the 2011-2012 school years. This was a major concern since the HOC has been very successful with helping many Latino parents and their children navigate the “belly of the beast of bureaucracy” to achieve graduation success.

In May 2011, Latino residents and parents from throughout Toledo attended a community meeting which helped establish both a *Latino Community Forum* committee and their top community priorities, which were education, healthcare, jobs, immigration, and voter turnout. As a first step in addressing education, a group of over 100 parents agreed to attend the TPS board meeting and provide testimony by citing many examples of the need for the HOC.

Subsequently, the education sub-committee was formed and parents continued to meet and organized several trainings over the summer months focusing on: “Knowing your Education Rights” including Title 3 & 6, ESL instructions; “Immigration Rights and Responsibilities,” and leadership development. The group has also set a meeting with the TPS superintendent to share their research findings and ideas for increasing Latino graduation success and parent involvement.

The LCF has been very successful in the short time of its existence and is looking forward to many more achievements in education, healthcare, jobs, immigration, and voter turnout. To participate or volunteering please call Veronica at 419-244-8440.

Sincerely,

Veronica Englert  
Latino Community Forum Member  
Toledo, Ohio



Veronica Englert



Have a  
Safe and  
Happy  
LABOR  
DAY!

SE RENTA / FOR RENT  
Planning an EVENT?  
Wedding, Quinceañera, Graduation Party, Party  
LUNA PIER BALLROOM 19721 Victoria Rd., Lima, OH 44846  
**MEXICAN DANCES**  
Para más información llame al 734-888-4328  
Call for HALL rentals (Columbus, Toledo, Lima, OH)

## Letter to the Editor

VIVA TV-24NEWS

While Latinos are being recognized as the fastest and largest growing population in the United States, local mainstream television broadcast companies are still reflecting a predominately white-U.S.-America face. However, TV-24 news station is the only organization in Toledo, in my viewing knowledge, showcasing corporate responsibility by adding multicultural faces and genders.

Recently TV-24 went through an administrative makeover and they have hired new administrative staff and a news anchor reporter that helps better reflect the viewing audience. I am sure they got there on their own merit. I have been a viewing fan of TV-13 for many years but when I happened to check out their competitions one night I made an exciting discovery.

Angi González, is the new anchor/reporter for TV-24 and she is a welcoming new face and member to the Toledo/Michigan viewing audience. I have never met nor ever spoken to Angi, but *bienvenidos!* I hope your stay in Toledo is good however long you stay with us in northwest Ohio.

The Toledo Lucas County and Michigan viewing audience should support TV-24 and their corporate responsibility decision they have shown by getting a new makeover. ¡VIVA TV-24 News!

Ramón Pérez  
Toledo, Ohio



Now is the time to  
trust your child's  
education to  
Toledo  
Public  
Schools.



Imagine a school district focused on one thing: educating our children for a changing world...

Using a model with proven results  
...with state of the art neighborhood schools and a variety of educational options  
...a culture of high expectations for student success  
...highly-qualified and caring staff  
...new student-focused programs offered across the district.



No decision is more important than where your children learn. This is the time to trust their education to TPS.

Register now for the 2011-12 school year  
- the first day of school is Monday, August 29th.

TPS.org  
1-TPS-GOTPS-50  
1-877-868-7730



Judy K's Formal Wear  
July 4<sup>th</sup> National Wear It All Independence Day Special! Special prices on all formal wear and accessories!  
419.668.8339 ♦ cell: 419.360.0773 ♦ www.judyks.com  
**2011 Tuxedo Rental Special!**  
Special Occassions/Wedding/Quinceañera  
**FREE Rental on Escori's or Groom's Tuxedo**  
with group rental of five or more tuxedo rentals  
Ask about our Ring Bearer Special!  
Bridal or Quinceañera party 20% OFF  
Tuxedo Rental or free Shoes!  
Largest line of shoe styles in the industry!

## Agencies praise El Centro de la Mujer for filling void for bilingual Latinas resource center

By Alan Abrams, La Prensa Senior Correspondent

Toledo Latinas have a bilingual resource center in Toledo to address their needs with the August 2011 opening of *El Centro de la Mujer*.

Spearheaded by *Claudia Annoni*, the former interim executive director of *Adelante, Inc.*, the new agency held a well-attended open house August 25, 2011 at its new office at 2916 Lagrange Street.

El Centro de la Mujer is a project supported by *Toledo Area Ministries*, but *Annoni*, who is the founder, said El Centro will be announcing soon the advisory board.

The opening of the multi-purpose facility is a dream come true for the Argentine-born *Annoni*, whose passion for the empowerment of Latinas has been widely recognized and admired by her peers in the field of social services.

*Annoni* will continue serving the Latino community as an editor/reporter for both the weekly *La Prensa* newspaper and the quarterly *La Prensa La Revista*.

"It's overwhelming," said *Annoni* about the community's response to her open house. "When you have an event like this, you know your friends will be there to support you. They know your work and they know your passion. But when so many people you never met before come in to support your mission, the idea and El Centro, just based upon what they saw in your invitation, it really becomes inspiring."

"People came out because it was something new in Toledo to support Latinas, and they wanted to know how they could be a part of what we are doing. A group from the *Catharine S. Eberly Center for Women* at the University of Toledo came out first thing in the morning. I had never met them before nor had I ever had a close working relationship with their agency," explained *Annoni*.

"Another group came from the *Susan G. Komen Foundation*. They all said they have to do something and they want to reach out to Latinas."

Among those who attended the open house were two detec-



Claudia Annoni with María T. Carr (EOPA Family Service Worker)

tives from the Domestic Violence Unit of the Toledo Police Department. "I've worked with the unit on various committees but I was so honored that they would take time from their busy schedules to stop by. They said 'we're here to support you and the women. If you have any women who are victims of domestic abuse and need special attention, let us know immediately.' To have people that you know only from meetings and committees say that they are here to support your women is awesome," said *Annoni*.

She has also held preliminary talks with Project Able about coordinating efforts on issues such as immigration.

El Centro de la Mujer opened its doors on August 8 for participants - *Annoni* does not call them clients - and *Annoni* explained her philosophy that has made her a leading advocate for Latina empowerment both in her native Argentina and the United States.

"I'm only the person who put this together, this is your center. Whatever happens here happens only because you want it and not because I think it is a cool idea," *Annoni* told the first group of women. She has seen an average of 16 women attend the center for the last three Mondays, and that is without having had any funding.

"The only support we have had from the members, who are volunteers. We are all working very hard because we share in the ownership."

"When you do the right thing and you put your heart and passion into what you do, the funding will follow," said *Annoni*.

She is delighted with the response she has received from her Monday morning groups and plans to extend her community outreach by providing evening English classes beginning in September. She hopes these classes will attract the husbands of many of the participants in her morning groups.

She will also launch Spanish classes for adults and programs to prepare Latinas for careers in the business world as well as to teach computer basics.

And *Annoni* also has some interesting new projects for children. Working with her talented daughter *Natalia* and her friend *Lindee*, students at the *Toledo School for the Arts*, they will offer art classes and dance instruction, thus making El Centro de la Mujer a full-family-service agency.

El Centro de la Mujer will also provide Latino cultural sensitivity training, said *Annoni*, who is bilingual (Spanish/English), and who earned her Bachelor's Degree in Social Work at the prestigious University of Buenos Aires.

Because *Annoni* is known for always looking forward, *La Prensa* wondered if she ever looks back and reflects upon her almost five year stint at *Adelante*?

"When I moved to Ohio in 2005, *Adelante* opened the doors for my involvement with the Latino community," she responded.

El Centro de la Mujer will soon have a Web site. Until that time, *Annoni* can be reached at (419) 708-0668.

## Stephanie Serda, directora del Centro de PHCA nueva

By Claudia Annoni

En julio del 2011, la *Asociación Comunitaria de Perrysburg Heights* (PHCA) nombra como "directora de programas" a *Stephanie Serda*. *Stephanie* que posee un Bachelor en Ciencia y Educación (Bachelor in Science and Education) es la primera directora con un cargo de tiempo completo en el centro.

*Stephanie* ha estado envuelta en el Centro PHCA por un largo tiempo, "prácticamente aquí crecí", dijo a *La Prensa*. Ella recuerda cuando era niña y pasaba las tardes allí, después de la escuela. "Este es el barrio donde mis abuelos vivían y donde nos quedábamos para que ellos nos cuiden", recordó.

El Centro PHCA fue creado por *Anita Sánchez-Serda, Sra. Ramirez y la Sra. Cárdenas*, quienes ante la preocupación de la incidencia del fracaso escolar de la zona y las limitaciones en la educación, decidieron juntar fuerzas y comenzar este proyecto. En sus comienzos, el Centro PHCA estaba localizado en un trailer y en 1996 construyó el edificio donde aun funciona, añadiendo estructuras durante estos años de funcionamiento.

Actualmente, el Centro PHCA da apoyo escolar a niños de kinder al grado 12 de las escuelas de la zona. Cuenta con voluntarios, trabajadores de *AmeriCorp* y tutores de la Universidad de Bowling Green (BGSU).

Los miércoles por la tarde de 6:30 a 8:30 ofrecen una clínica médica gratuita proporcionada por el *Dr. Paat* y su grupo de proveedores de salud del hospital St. Lukes.

El 6 de septiembre del 2011 en colaboración con *Penta Career* estarán comenzando las clases gratuitas de GED/Basic Skills. Estas se reunirán los martes y jueves de 9:30am a 12:30pm en el Centro de PHCA, 12282 Jefferson en



Stephanie Serda with children from Perrysburg Heights Community Association

Perrysburg.

Cada año, la Asociación lleva a cabo el *Festival South of the Border*, que dirige todos sus fondos recaudados para los programas que ofrece el Centro de PHCA. En los últimos años la concurrencia fue aproximadamente de 3,000 personas, bajando este año a los 1,400. "Esto es una señal de la economía", comentó *Anita Sánchez-Serda* en comunicación con *La Prensa* acerca del festival.

"No hemos cambiado los precios de admisión por los pasados 8 años. Este es un evento que la gente espera cada año". Ella agregó que el éxito fue posible gracias a las incontables horas de trabajo que dedicaron los presidentes de junta, los patrocinadores y por supuesto los 150 voluntarios de la comunidad que trabajaron en diferentes áreas del festival.

*Stephanie* resumió que su misión es continuar la expansión y crecimiento del Centro de PHCA y reafirmar y extender la colaboración con otras organizaciones del área.

Para más información acerca de PHCA o para inscribirse en las clases, llame al 419-874-4529.

### Stephanie Serda is new PHCA director

By Claudia Annoni

The *Perrysburg Heights Community Association* (PHCA) selected in July 2011, *Stephanie Serda* as the director of programs for the Center. *Stephanie*, who earned a Bachelor in Science and Education

from *Bowling Green University*, is the first full time director for the center.

*Stephanie* has been involved with PHCA center for a long time, "prácticamente, I grow up here," said to *La Prensa*. She remembered when she was a child and spent her afternoons after school at the Center. "This is the neighborhood where my grandparents lived and where we stayed so they could baby sit us," she recalled.

The Center was founded by *Anita Sánchez-Serda, Ms. Ramirez* and *Ms. Cárdenas*, who were concerned about the declining graduation rates and the educational limits in the area. Joining forces, they started this project. At the beginning, PHCA Center was located inside a trailer. In 1996 the building, where it is housed now, was opened, having new additions and improvements throughout the years.

At the present time, PHCA Center supports children from kinder to 12<sup>th</sup> grade with after school instruction. They have volunteers, workers from *AmeriCorp*, and tutors from *Bowling Green State University*.

Wednesdays, evenings from 6:30 to 8:30 free medical clinics are offered by *Dr. Paat* and his group of health providers from *St. Luke's Hospital*.

On September 6<sup>th</sup> in partnership with *Penta Career*, free GED/Basic Skills classes will be starting Tuesdays and Thursdays from 9:30am to 12:30pm at their location, 12282 Jefferson, Perrysburg.

Every year, The Association puts together the *South of the Border Festival*, utilizing all the proceeds for the programs offered at the Center. Last few years, the attendance reached to 3,000 people, decreasing this year to 1,400. "It is a sign of the economy," commented *Anita Sánchez-Serda* in communication with *La Prensa*.

"We have not changed the admission fee for more than 8 years. This is an event they wait for the entire year to attend," she said. She also stated that the success of the Festival is the results of the countless hours of work and support of groups of chairpersons, supporters, and of course for the 150 community volunteers that helped in different areas.

*Stephanie* concluded saying that her mission is to continue the expansion and development of the PHCA center and extend the collaboration with other organizations form the area.

For more information about PHCA or to subscribe to the classes, call 419-874-4529.

SECOND IN A SERIES

## Letters from the Heart

Our family was able to focus on just being with my dad. Thanks to the care from Hospice of Northwest Ohio. Now, we always remember that people consider hospice care early. April 2007

They were the most professional caregivers I've ever seen. But my wife and I waited too long and we didn't get all of the benefits we could have received. Jan, 1998

Hospice of Northwest Ohio cared for both my mother and father. They relieved a lot of the worry, stress and fear. Don't wait to get them involved. May 2007 and 2010

For 30 years, families have been writing to Hospice of Northwest Ohio to express their thanks. Yet they often also say, "We wish we would have started hospice care sooner." The earlier you seek our expertise and support, the more we can do to help.

Share your story. Visit [hospicenwo.org](http://hospicenwo.org)  
419-661-8801 (OHIO) • 734-388-6801 (MICHIGAN)

**HOSPICE**  
OF NORTHWEST OHIO  
30 years  
THOUSANDS OF LIVES TOUCHED

In honor of the 201<sup>st</sup> Anniversary of the Mexican Independence the Consulate of Mexico and the Detroit Institute of Arts cordially invites you to celebrate it with the:

**2011 Mexican Film Series**

September 17<sup>th</sup> -October 13, 2011

- September 17<sup>th</sup> at 2:00 pm  
"La Perla" & "Las Abandonadas"
- September 22<sup>nd</sup> at 7:00 pm  
"Ay que tiempos señor Don Simón" & "Distinto Amanecer"
- September 29<sup>th</sup> at 7:00 pm  
"Santo en Anonimo Mortal" and "Santo y Blue Demon en la Atlantida"
- October 6<sup>th</sup> at 7:00 pm  
"Doña Bárbara" and "Santa"
- October 13<sup>th</sup> at 7:00 pm  
"Subida al Cielo" & "La ilusión viaja en Tranvía"

A ticket is not necessary for admittance in to the films (show only). If you have any questions please send an email to: [gdealba@sre.gov.mx](mailto:gdealba@sre.gov.mx) or call: (313) 964 4515 ext.10

Con motivo de la celebración del Aniversario de la Independencia de México El Consulado de México en Detroit y el Detroit Institute of Arts le invitan a celebrar en el Detroit Film Theater

- Septiembre 17 a las 2:00 pm  
"La Perla" & "Las Abandonadas"
- Septiembre 22 a las 7:00 pm  
"Ay que tiempos señor Don Simón" "Distinto Amanecer"
- Septiembre 29 a las 7:00 pm  
"Santo en Anónimo Mortal" "Santo y Blue Demon en la Atlántida"
- Octubre 6 a las 7:00 pm  
"Doña Bárbara" "Santa"
- Octubre 13 a las 7:00 pm  
"Subida al Cielo" "La ilusión viaja en Tranvía"

Location: Detroit Film Theater, 5200 Woodward Avenue, Detroit, Michigan.

Películas en español con subtítulos en inglés  
Para mayor información comuníquese al Departamento de Asuntos Comunitarios y Culturales (313) 964 4515 ext.13

**Quarter of Mich. prisoners need mental health care**

LANSING, August 21, 2011 (AP): About a quarter of Michigan's 43,000 state prisoners are mentally ill, and new Michigan Corrections Director Dan Heyns says he wants to shift responsibility for their treatment from his department to other agencies.

"Corrections has had a kind of mission creep over the years," Heyns told The Detroit News for a story published online Sunday (<http://j.mp/qC9Gbh>). "We're doing mental health stuff, we're educators and job trainers, you name it."

"We need to bring the Michigan Corrections Department back to its original mission, which is corrections."

Heyns, a former Jackson County sheriff, took over the state's prison system in June.

He and corrections spokesman Russ Marlan

said the department would like to get away from responsibility for providing mental health treatment, education, job training, housing and transportation for parolees.

Mental health has become a particular burden, Heyns said.

"I've got institutions that are just packed with people who are very, very seriously mentally ill," he said. "These aren't stress cases. I can't exactly provide a therapeutic environment. We're struggling with that."

Heyns said he doesn't expect he can hand off the mentally ill prisoners he has now, but he wants to work with sheriffs, prosecutors and other local officials to try to ensure fewer mentally ill people come to prison.

Heyns said he understands such a change would be hard, given factors such as the closure of mental health hospitals in the 1990s. Like him, local mental health officials are "under the gun to reduce

costs," Heyns said.

Michael Vizena, executive director of the Michigan Association of Community Mental Health Boards, said the state's 46 boards have programs to identify the seriously mentally ill and "work with the local judicial systems to develop treatment plans to divert these persons from incarceration if appropriate."

"Resources are always a challenge," especially for those who do not have Medicaid, he said. Vizena said his members would like to work with Heyns and others at the state level to make improvements.

As sheriff, Heyns said he worked with the local community college to provide educational services and he might be able to use a similar model in his new job.

Information from: The Detroit News, <http://detnews.com/>

Happy Birthday  
**BREYLYN JACKSON**  
September 6

Happy Birthday  
**EDDIE SELVERA**  
September 4

Happy Birthday  
**DAVID MOLINA**  
September 3

Happy 1<sup>st</sup> Birthday  
**ITALIA BALDERAS BURCIAGA**  
August 26, 2011  
Love  
Grandpa Joe and Nona Pat Balderas

Happy Birthday  
**DJ JAVIER RIOS**  
August 30

Happy Birthday  
**Veta Rodríguez-Miller**  
September 3

Happy Birthday  
**Brianna Castilleja**  
September 3

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

**La Perla Tortilla Factory**

2742 HILL AVE., TOLEDO  
800-233-0142 • 419-534-2074

**LITTLE LESLIE**

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español

**LA CHIQUITA BAKERY**

La Chiquita MARKET  
Tienda Mexicana

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnisas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

412 W. Michigan Ave.  
Ypsilanti, MI 48197  
734-487-8875

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**African Safari Wildlife Park**

Only 20 minutes west of Cedar Point!

Drive-Thru Safari  
Feed the animals and enjoy fun shows!

1-800-521-0888

www.africansafariwildlifepark.com

**PARTS GALORE**

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters
- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION  
BIG TRUCK SECTION AT OUR TELEGRAPH LOCATION

11360 EAST 8 MILE (313) 245-2944  
14533 TELEGRAPH 48134 (313) 361-6764

5970 W. WARREN 48210 (313) 361-6700

**'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$**

## Film FOCUS, An Independent Film Festival – September 19-October 24

The Toledo-Lucas County Public Library is hosting its annual *Film FOCUS*, an independent film festival in the McMaster Center at Main Library, 325 Michigan St.

Experience these powerful, first-run feature films by independent filmmakers at 6:15 p.m. on Mondays, from September 19 through October 24.

• September 19, 2011 – *Surrogate Valentine* – 2011 USA, EXCLUSIVE SCREENING - In this must-see comedy, Goh is a struggling, but talented, indie musician who is given the task of teaching a Hollywood actor how to play a musician for an upcoming movie role.

• September 26 – *These Amazing Shadows* – 2011 USA, EXCLUSIVE SCREENING - What do the films *Casablanca*, *Blazing Saddles* and *West Side Story* have in common? Besides being popular, they have also been deemed "culturally, historically or aesthetically significant" by the Library of Congress and listed on The National Film Registry. This documentary tells the history and importance of this roll call of American cinema treasures that reflects the diversity of film, and indeed the American experience itself.

• October 3 – *Autumn Gold* – 2010 Germany/Austria, EXCLUSIVE SCREENING - In this charming and life-affirming documentary, a group of senior athletes, with ages ranging from 80 to 100 years, fiercely compete in the World Masters Track and Field Championships in Finland.

• October 10 – *If I Want to Whistle, I Whistle* – 2010 Romania - With only two weeks left before his release from a hostile juvenile detention center, Silviu is faced with the possibility that his little brother may be destined to follow in his footsteps without a serious sacrifice.

• October 17 – *Festival of Dramatic Shorts* - This collection of exclusive short films from around the world will touch your emotional side, make you think, and maybe even terrify with their distinctive narrative style.

• October 24 – *Festival of Comedy Shorts* - Laughter is the universal language in this collection of hilarious short films from around the globe. EXCLUSIVE SCREENINGS.



These films are not subject to rating by the Motion Picture Association of America. Recommended for adults; some films may contain strong language, sexual content and violence. FREE parking is available in the underground garage.

For additional information visit [toledolibrary.org](http://toledolibrary.org), or call the Library Audio-visual Department at 419.259.5285

## Top 30 Photographs Chosen for Facebook "Pride of Toledo" Photo Exhibition

The Toledo Museum of Art has announced the top 30 winners of the Facebook "Pride of Toledo" Photography Contest whose submissions will be exhibited at the Museum this fall.

Out of 135 entrants and more than 300 photographs submitted, the winning entries were chosen by a panel of judges with four criteria in mind: public votes, representation of the theme, quality of the entry and overall composition.

The winning photographs were printed, framed and will be shown Sept. 9-Nov. 13 in the Community Gallery at the Museum. A digital kiosk will display all of the images submitted. Admission to both the exhibition and Museum is free.

On the opening night of the show, the Museum will host a public reception at 6:30 p.m. for the winners, their families and guests, and other entrants. Best of show awards will be presented at that time.

"The goal of the exhibition is to celebrate Toledo and its culture, architecture, history and iconic images while also supporting artists in the community," said Jennifer Bandeen, manager of the Community Galleries at the Museum.

The list of artists along with the name of their photograph selected for the Facebook "Pride of Toledo" Photo Exhibition is as follows:

- Preston Stevenson (Sleeping City)
- Jeff Johnson (Scottwood & Monroe)
- Mary Sue Timar (Curved Elegance)
- Michelle Davis (Remembering Homelessness)
- Joshua Ball (Fire in the Sky)
- Karen Heidelberg Murphy (Good Night Toledo)
- Steven Smith (High Level Sunset)
- Bruce Works (Jackson Pollock)
- Jason Stanek (It Was Once Called COSI)
- Peter Covrett (The Glass

- City)
- Reva Martin (One March Day)
- Tom Sheehan (Cool)
- Jason Duffield (Museum)
- Stephen Doughten (Zoo)
- James Verbosky (The End of a Great Day)
- Craig Roth (Pearson Park)
- Jennifer Pasztor (Packos at the Park)
- David Kontak (Old Times New Times)
- Mike Basista (Refining)
- Victoria Rak (Weimarner)
- Kristine De Leon (Heading Home)
- Kenneth McFarlan (Ft. Industry Square)
- D. Davidson (Observing the Observatory)
- Michael Young (Anticipation)
- David Kolbush (Pioneer Cabin)
- Beck Gambill (The Dog)
- Erin Amborski (At the Ballpark)
- Erin Straidakakis (Boyer)

*Second Chance Winners:*  
Lonn Dugan (On the River)  
Michael Melchiorre (Toledo Firefighter)

Happy Birthday  
**DORA LÓPEZ**  
September 5

Happy Birthday  
**EARL NELLER**  
August 29

Happy Birthday  
**JUANITA MENA**  
September 4

## WE GET OUR STUDENTS

### ... Involved

At STAR Academy of Toledo, we get our students involved through a hands-on approach that connects with them on a personal level. We'll love to get your child to thrive, too. Visit us and discover the difference it makes when a school plays to your child's strengths, and gives each student a sense of purpose.

- A FREE college preparatory education
- Hands-on Personalized Learning
- Perseus! – an engaging, discovery-based, humanities and social studies curriculum
- Integrated Technology- computers and interactive whiteboards to enrich learning
- Extended day and year
- A safe, nurturing environment for students to learn, grow and thrive
- After-school enrichment program

SCHEDULE A PARENT TOUR TODAY. Call: (419) 720-8330  
Visit us at: [www.staracademyoftoledo.org](http://www.staracademyoftoledo.org)

**STAR ACADEMY OF TOLEDO**  
1850 Airport Highway  
Toledo, OH 43609

**Busco persona que sepa bailar durangense, salsa, y merengüe.**  
**248.979.5110**

*Warren Thomas Communications*  
Special Offer

## BIG UGLY WAREHOUSE

5405 Telegraph Road - (419) 478-8770

**Take an additional 5% off our already low, low prices on ANY Kitchen or Bath Order of \$2,500.00 or more. New Clients Only.**

We will design your kitchen for free Personal attention to each customer

### GREAT PRICING

Stock line of cabinets have 1 to 3 day lead time  
Several Manufacturers to choose from  
11' straight layout starting at \$750.00 including both wall and base cabinets.

## IMMIGRATION ATTORNEY

### TYLER J. BOYD

Helping people throughout Michigan

- Deportation / Removal Issues
- Defensas de deportación
- Visa Petitions
- Peticiones de visado
- Citizenship / Naturalization
- Ciudadanía y naturalización
- Other Immigration Matters
- Otros asuntos de inmigración

We offer in-home consultations. Está donde esté, vendremos a usted.  
Llámenos hoy para fijar una consulta.

# (616) 951-1721

[tylerjboydesq@gmail.com](mailto:tylerjboydesq@gmail.com)

## Se habla español

**BGSU Lively Arts Calendar, Aug. 31-Sept. 14**

**Aug. 30**—The New Music and Art Festival at Bowling Green State University presents “60 x 60,” a video concert featuring 60 composers, 60 seconds each, all with video, at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Free.

**Aug. 31**—The “Focus High School Exhibition” continues through Sept. 18 at the Dorothy Uber Bryan Gallery in the Fine Arts Center at BGSU. The exhibit displays work from 201 high school artists from northwest Ohio and southeast Michigan. Free.

**Aug. 31**—The BGSU Faculty Artist Series showcases Sean Cooper, bass/baritone, and Jane Schoonmaker Rodgers, soprano, at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Featured in the recital will be works by Brahms, Mozart, Fauré, Daugherty, Purcell and Debussy’s “Clair de lune.” Free.

**Sept. 1**—Master of Fine Arts students Beth McKinney (poet) and James Dunham (fiction writer) will be presenting their work at the Prout Chapel Reading Series from 7:30-8:30 p.m. at Prout Chapel on the BGSU campus. Free.

**Sept. 7**—The BGSU Faculty Artist Series continues with Charles Saenz, trumpet, at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Ravel, Shchedrin, Torelli, Martinu, and Pilss will all be featured in this Faculty Recital. Free.

**Sept. 8**—Master of Fine Arts students Paul Rodgers (poet) and Eric Schlich (fiction

writer) will read from their work at the Prout Chapel Reading Series from 7:30-8:30 p.m. in Prout Chapel at BGSU. Free.

**Sept. 9**—“Fresh Ohio Exhibition” opens with a reception at 8:30 p.m. in the Willard Wankleman Gallery of the Fine Arts Center at BGSU. Among the artists are Andy Buck, Bob Lazuka, Ellen Price and Leslie Shiels. The exhibit will run through Oct. 18. Gallery hours are 11 a.m. to 4 p.m. Tuesday through Saturday; 6-9 p.m. Thursdays, and from 1-4 p.m. Sundays. Free.

**Sept. 9**—Photographer Marcella Hackbardt, from Kenyon, Ohio, will present her recent works at an ArtTalk from 7-8 p.m. in 1101 Fine Arts Center at BGSU. Free.

**Sept. 11**—BGSU’s Sunday Matinees at the Gish series will feature a lecture by film historian Dr. Anthony Slide. He will share insights from his books, including his 75th book, titled “Inside the Hollywood Fan Magazine.” Slide will also speak about Hollywood’s Golden Age and the history of film promotion. The lecture is from



3-4:45 p.m. in the Gish Film Theater in Hanna Hall. Free.

**Sept. 12**—Art historian Dr. Timothy D. McCall will give an ArtTalk series presentation on “Fashion, Power, and Brilliant Male Bodies on Display in 15th-Century Italy.” The presentation will begin at 7:30 p.m. in 204 Fine Arts Center at BGSU. Free.

**Sept. 13**—The Gish Film Theater at BGSU will screen a film showcasing pieces from the 49th Ann Arbor Film Festival as part of a traveling tour. Among the hundreds of filmmakers represented are Barbara Hammer, Bill Brown and Paul Winkler. The film will be shown from 7:30-9:30 p.m. in Hanna Hall. Free.

**Sept. 14**—Distinguished Artist Professor John Sampen, saxophone, and Mark Bunce, composer/electronics, will give a performance featuring the spiritual music of Asia and the Americas. Part of the Faculty Artist Series at BGSU, the performance begins at 8 p.m. in Bryan Recital Hall of the Moore Musical Arts Center. Free.

**Sabor Toros**  
Mexican Restaurant & Cantina  
1001 Star Ave. Toledo, OH 419-697-7106  
Kitchen Open Daily From 11am-8pm  
Menudo, Enchiladas, Tacos, Fajitas, Tostadas, & more  
Catering Available  
Cantina open til 2:30 am  
Drink Specials & Live Entertainment

**Rock & Roll Hall of Fame kicks off Hispanic Heritage Month**

By Arooj Ashraf, La Prensa Correspondent

Keeping with a tradition started two years ago, the Rock & Roll Hall of Fame kicked off early Hispanic Heritage Month in Cleveland with a free festival hosted outside on the Collection Auto Group Plaza on Aug. 28, 2011.

Nearly 300 people came with their families to enjoy performances by legendary musicians like Hector Tricoche and Sammy De León. Tricoche, an internationally renowned Puerto Rican artist, connected with the crowd, inviting them to sing along with popular lyrics and dance. His vocals along with the band performing live echoed throughout the pavilion.

“I like this, great chance to visit the Rock Hall and celebrate (our culture),” said El Menor, an aspiring musician with Show Studio Records. With his friends Maxim O, Cilo, the group performs a variety of Latin beats at local events in Lorain. For Maxim O the ultimate dream is to perform in Puerto Rico, and said the trio is working hard and improving constantly to make it a reality.

Meeting backstage with Tricoche and DeLeón they

found inspiration from those who shared the same dream and made it a reality. “We had the same dream, and love for our music,” said Cilo, he looks forward to continued opportunities for sharing his passion and culture at a grander scale.

The festival packed with entertainment included performances by Latin Soul Dance Company, Julia De Burgos Cultural Center’s youth performing group; Grupo Coqui and Explosion Divina Dance Troupe delightfully colorful cultural and contemporary performances. Exciting everyone was the group Zumba performances.

Heidy Torres Sossa, and internationally renowned Zumba dance instructor, dancer and model, led guests in high energy dance routines motivating children and adults alike to move. Zumba has become an exercise sensation for its Latin inspired moves combined with party atmosphere music and claims to burn 500 – 1000 calories. Mostly, “It’s a lot of fun,” said Robinson.

New at the pavilion this



year were food trucks that added a little flavor to the music and entertainment flair. JiBARO Gourmet Food Truck and World Eats offered street food with an attitude that satisfied appetites.

Taraka Robinson enjoyed the event for its mix of cultural music but her main draw was the live Zumba performance. “I love every aspect of the Latin culture, especially the food and people and as a Zumba enthusiast I had to be here,” she said.

Latino Heritage Month will be celebrated from Sept. 15 – Oct. 15, but events celebrating culture, people and arts are already in full swing throughout the city.

**Have a Safe & Happy Labor Day Weekend!**

**Health Tips**

**5 Simple Steps to Better Health**

- 1 Wash hands often.
- 2 Be active every day.
- 3 Eat plenty of fruits and vegetables.
- 4 Keep your hot foods hot and cold foods cold.
- 5 Make sure adults and kids are current on their shots.

Brought to you by the Wood County Health Department  
419-352-8402 or 866-861-9338 (toll free)  
www.co.wood.oh.us/HealthDepartment

**Protect Your Family with Affordable Health Coverage.**

This coverage is ideal for:

- Self Employed & Independent Contractors
- COBRA/Alternative
- Small Business
- Individuals without Group Coverage
- Early Retirees
- Seniors
- Students and Dependents

FREE NO OBLIGATION CONSULTATION OR QUOTE.  
For more information call  
**Aliza Trzonkowski**  
Authorized Agent  
**419-897-4982 or 800-648-0467**  
www.AlizaTrz-Insurance.com aliza.trzonkowski@anthem.com

**IMMIGRATION PROBLEMS?**

**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Carmen Rivera**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

## Lorain's PRIDE Initiative: Helping Residents through Tough Times

Lorain's PRIDE Initiative offers the residents of Lorain several programs that can help them deal with issues brought on by job loss. In order to qualify for PRIDE programs, residents can be screened at any one of several locations.

### HOW SCREENING WORKS:

When a resident of the city of Lorain comes in for a screening, they receive a screening tool that they use to answer a set of survey questions regarding: general information, family, employment, medical needs, and overall health/health habits. **Screenings are completely confidential.** The tool assigns a unique 8-digit ID number as an identifier to each client, so that they may use this number for programs that they may be referred to. Screenings can take as little as five minutes or not more than 20 minutes depending on the client's answers to the questions.

Once the client completes the questions on the screening tool, the tool is placed on a docking sta-

tion, and the information is downloaded into a computer. The information is processed by the computer, and the client receives a print-out with custom-made referrals to various programs based on how the questions were answered through the screening tool.

Some of the more popular programs so far have been; the JOBS employability skills workshop and the medical vouchers programs. Many clients have also utilized the available transportation vouchers to attend programs that qualify. Other popular programs include; Strengthening families, Brief Couples Counseling, Older Adult Depression Therapy, and 12-STEP Facilitation.

Screenings for PRIDE programs for adults are currently available at these locations:

**El Centro**  
1888 E 31<sup>st</sup> St, Lorain  
M-F 8:30am-5:00pm  
277-8235 (Malixa)

(Continued on Page 13)

## Joel Arredondo seeks to keep his Lorain City Council President seat, hosts fundraiser at MMS

By Ingrid Marie Rivera, La Prensa Correspondent

LORAIN: The general election is quickly approaching, and Lorain City Council President **Joel P. Arredondo** is hoping to keep his seat for a third term. Arredondo, of Mexican descent, was the first Latino to hold that position in Lorain.

Arredondo hosted a campaign fundraiser at the *Mexican Mutual Society*, Aug. 28, 2011, where roughly 300 people showed up to support him, he said.

Guests were treated to Mexican dinner at a \$15 ticket cost. Entertainment included Mexican and Latin music provided by *D.J. José "Pepe" Rivera*. Guests participated in cornhole and volleyball tournaments on the sunny Sunday afternoon.

Arredondo was first appointed as Lorain City Council President in 2008. He was elected to the seat in 2009 when thousands supported him at the polls even though he ran an uncontested race. This November he will face competition. Democratic candidate Arredondo will square off with Republican contender *Daniel P. Sutter*, Nov. 8, 2011.

"As an incumbent, I bring a lot to the table, my experience," Arredondo said "I don't

just talk the talk; I also walk it. I have a pretty good track record" he said.

This is Arredondo's first elected public office position but he has over 30 years leading various cultural organizations that promote the Latino community. He has been a member of the Mexican Mutual Society for over 30 years, 18 of which he has been president and continues the leadership role today. He has also worked with the *Coalition for Hispanic Issues and Progress (CHIP)*, and the Community Foundation of Lorain County's Hispanic Fund since 2000. He has also served as a director on the board of the Community Foundation since 2004. Arredondo was recognized with the 2009 Leadership Lorain County Difference Maker Award. Arredondo has worked in auto sales for 26 years.

Lorain will gain a new mayor next year, and as Lorain City Council prepares for the transition, Arredondo said he hopes to continue to serve in his leadership role as a liaison between the new administration and council.

Democratic contender for Lorain Mayor *Chase M. Ritenauer* will face Republican candidate *Timothy L. Baxter*.



If re-elected, Arredondo said his focus will include jobs.

"This is not just a local issue but a national one," Arredondo said "My leadership role includes trying to direct jobs to the city."

But he clarified his role. "I run the meetings, keep everything in order," Arredondo said; "I have to be impartial on the issues. I don't legislate. I only vote when there is a tie. With the new mayor coming in, I hope to help with the transition," he said.

Arredondo has been married 30 years, and said his close knit family has been a great support.

His wife *Joyce Arredondo* and his daughter *Mia Arredondo* helped him with his fundraiser Sunday.

"It was very successful," Arredondo said of his fundraiser "I thank all the supporters."

For Arredondo and his wife education is a highly valued path. Arredondo

proudly shared both his son and daughter are attending graduate school.

*Mia Arredondo* works at the NASA Glenn Research Center in Cleveland, and is attending her second year as a grad student at *Cleveland State University*.

His son, *Joe Andrew* is attending grad school at the University of Central Florida. "We support each other. We believe in education, in involvement, and the empowerment (that comes) through voting," Arredondo said.

As the first Latino to hold the council president seat in Lorain, Arredondo said he hopes to set the example for his children and other Latinos to get involved in the political process.

"Roughly 25 percent of the population in Lorain is Latino, but those numbers don't mean anything unless they get involved, they get an education and vote," Arredondo said.

Mexican Mutual Society Hall is located at 1820 East 28th Street (off Rt. 57).

**ABLE'S IMMIGRATION LEGAL ASSISTANCE PROGRAM**

provides high quality legal assistance and representation to low-income individuals with or without immigration documentation. Our efforts focus on stabilizing an individual's immigration status, as well as assistance in filing the appropriate paperwork either to remain in the United States with their families or to bring their families to the United States. In addition, our advocates provide representation in court to those facing possible removal or deportation.

Services are provided in both English and Spanish. Other languages can be accommodated as needed. On consultation days, individuals can come to the office and obtain limited legal advice regarding their immigration concerns - without an appointment. A nominal fee will be charged for services.

In Toledo call (800) 837-0814 or in Dayton call (936) 837-8832 for details.

**EL PROGRAMA DE ASISTENCIA LEGAL DE INMIGRACIÓN DE ABLE**

Ofrece asistencia legal y representación de alta calidad a personas con o sin documentación y de bajos ingresos. Nuestros esfuerzos están enfocados a estabilizar y legalizar el estatus migratorio de estas personas. Ayudamos a llenar y presentar a la oficina de Inmigración el papeleo necesario para permanecer en los Estados Unidos con sus familias o para traer a sus familias a los Estados Unidos. Además ofrecemos representación ante el tribunal de inmigración a personas en riesgo de renovación o deportación.

Prestamos nuestros servicios en inglés, en español y en otras lenguas. En los días de consulta se les permite a las personas presentarse y obtener información legal breve relacionada con asuntos de inmigración sin necesidad de hacer cita. Se le cobrará una tarifa mínima por los servicios.

En Toledo llame (800) 837-0814 o en Dayton llame (936) 837-8832 para más información.

[www.I LAP.ABLELAW.org](http://www.I LAP.ABLELAW.org)

**DOES OUR WORK MEAN MORE OPPORTUNITY FOR YOUR BUSINESS?**

FORMERLY KNOWN AS THE **SMALL BUSINESS ENTERPRISE PROGRAM**

**Northeast Ohio Regional Sewer District**

**BUSINESS**

**↑ Opportunity PROGRAM**

If your company is a small construction or engineering firm or a provider of goods and services, we invite you to apply!

Visit [nearsd.org/opportunity](http://nearsd.org/opportunity) to register.

Opening doors for Northeast Ohio minority-owned, women-owned, and small businesses.



# Brunswick

## AUTO MART

A FANTOCK OWNED & OPERATED DEALERSHIP SINCE 1990

CHRYSLER Jeep RAM

www.brunswickautomart.com  
(330) 273-3300

3031 Center Road, Brunswick, OH 44212  
Se Habla Español



**ALL NEW 2011 JEEP GRAND CHEROKEE**

LEASE FOR **\$289<sup>+</sup>** 39 MOS. **\$3,495** CASH OR TRADE **\$2,495**

**2011 JEEP LIBERTY 4X4**

**\$189<sup>+</sup>** 39 MOS. **\$20,789** **\$19,289**

**COMPASS 2011 ALL NEW JEEP PATRIOT**

**\$199<sup>+</sup>**

**2011 JEEP WRANGLER 4X4**

**\$187<sup>+</sup>** 60 MOS. **\$23,674** **\$22,174**

WE ARE A FULL-EMPLOYED WORKING SUPER STORE! \*Check if Chrysler/Jeep dealer upon based on real interest rates. Auto Dealers. Chrysler/Jeep registration year to date. Call Toll Free 1-800-488-8221 for directions. All leases 10,000 miles per year. 2nd year mile transfer upon 1st approved credit with 700+ FICO score and approval through Ally. Photos for illustration purposes only. Chrysler and Jeep are registered trademarks of Chrysler LLC. Auburn Hills, MI, USA. Prior sales & contracts voided. Prices & payments subject to change without notice due to location restrictions. On or stock vehicles only. Must be current or retired military to receive military rebate. Taxes available for 10% \$250 documentation fee and plates due at signing. CASH returning lease price to 100% of original. 1st contract non-CASH lease. See dealer for details.

## Constellation Schools Lorain Community Elementary & Middle

"La mejor opción para los padres y una oportunidad real para los niños"

### Matricula Abierta Kindergarten ~ Grado 8

Llame Ahora! Matricúlate Hoy!

440.204.2130 La Escuela Primaria  
201 West Erie Avenue, Lorain

440.242.2023 La Escuela Intermedia  
307 West 7th Street, Lorain



Nuestras escuelas ofrecen:

- Exceles académica
- Libre de costo
- Clases pequeñas
- Clases ricas de tecnología
- Clases de enriquecimiento
- Tutoría completamente gratis
- Kindergarten de día completo
- Ambiente libre de opresores y abusadores
- Enseñanza individualizada por la necesidad del estudiante



www.constellationschools.com

## Get into TeleTech's world! Still growing in Amherst!



### TELETECH ESTÁ CONTRATANDO

#### Benefits

- You can make up to \$12 an hour - based on work experience
- Full-time positions
- 401(K) plan
- Great benefit package after 30 day
- Paid holidays/vacation
- Great work environment
- And much more!

English and bilingual Spanish positions available.

**Job Fair**  
Thursday, September 1  
9am - 4pm  
1230 Park Avenue,  
Amherst, OH

Apply today at  
**HirePoint.com**

and refer to job code 00LHN or call 1.866.796.5485 for additional information. Walk-Ins are welcome Monday-Friday 9am-3pm at 1230 Park Avenue, Amherst, OH 44001.



Join the conversation



# Lorain's PRIDE Initiative



**Get Help with PRIDE**

For Screening Call  
**El Centro**  
277-8235

**Lorain City Health Department**  
204-2572

**Lorain County Alcohol & Drug Abuse Services**  
282-4777

**The Nord Center**  
233-7232

**Lorain Health & Dentistry**  
204-2311

**In these tough times everyone can use a little HELP**

**LOS GARCIA BROS.**  
**PERFORMING LIVE ON SATURDAY**  
**SEPTEMBER 3, 2011**  
**Eastside CANTINA**  
 125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
 CORNER OF OAK & FRONT STREET

**\$15** advance  
**\$20** at the door

Entertainment by  
**DJ AB RAMOS & DJ JAVI RIOS**

FOR TICKETS OR MORE INFO CONTACT: 647.238.9326

In honor of the 201st Anniversary of the Mexican Independence the Consulate of Mexico and the Detroit Institute of Arts cordially invites you to celebrate it with the **Kochit Garcia & Angelina Pashmakova Concert**

Sunday, September 18, 2011  
 1 & 3 pm  
 Museum Admission \$5\*\*

Detroit Institute of Arts  
 Rivera Court  
 5200 Woodward Avenue  
 Detroit, Michigan 48202

*This performance, featuring Mexican clarinetist Kochit Garcia and Bulgarian pianist Angelina Pashmakova playing music by Claude Debussy, Amos Lovista, Camille Saint-Saens, and Arturo Marquez, is the first in a series of concerts by musicians from Mexico.*

Highly recommended by La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**Maumee** 551 W. DUSSEL (Old Ground Round) 419-887-0700  
**West Toledo** Sylvania & Douglas Music 6-9PM every night 419.472.0700  
**Oregon** 2072 Woodville Rd. 419.693.6695

**TRY OUR MARGARITAS!**

8th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!  
 7th year in a row - Toledo's Best Margaritas!  
 -As judged by readers of Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!

**Tejano Labor Day Puro Party Weekend**  
 Sunday, September 4, 2011

**Centennial Terrace**  
 5773 Centennial Ave, Sylvania, OH

6pm- Los Hermanos Villegas  
 7pm- Los Estrellas de Oro  
 8pm- TSB with Roberto Pulido  
 10pm- The Hometown Boys

**\$20** Buy your tickets online at [Tejano.com](http://Tejano.com)

Pre-Sale \$10 at Door

**Roberto Pulido**

**Hometown Boys**

**IN CASE of bad weather venue is**  
 The Perrysburg Heights Community Center  
 Entrance ONLY Guaranteed with a Pre-Sale Ticket  
 12822 Jefferson St. Perrysburg, OH 43522

# Tejano FM

**COM**

# 1 For La Onda - Internet Radio  
 Toledo, Ohio (419) 726 - 1901

**TUESDAYS ONLY! BUY 8 PCS. GET 8 PCS. FREE!**



**WEDNESDAY ONLY 3 PIECE MEAL**  
Includes & More  
**\$4.99**

- 3 Pieces of Chicken
- Incl. Mashed Potatoes with Gravy
- Incl. Cole Slaw
- 1 Biscuit
- Regular Drink

Let the Colonel do the cooking! Call 1-877-447-4540 or go to catering@kfc.com.

**TODAY THE COLONEL IS GOOD**

<p><b>BREAKFAST DEAL \$2.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chicken Breast</li> <li>• Individual Mashed Potatoes with Gravy</li> <li>• Biscuit</li> </ul>	<p><b>2 PIECE SQUARE DEAL \$3.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 Pieces of Chicken</li> <li>• Individual Mashed Potatoes with Gravy</li> <li>• Biscuit</li> </ul>	<p><b>KFC® FAMOUS BOWL COMBO \$3.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• KFC® Classic Bowl</li> <li>• Mashed Potatoes</li> </ul>	<p><b>BREAKFAST DEAL \$2.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chicken Breast</li> <li>• Individual Mashed Potatoes with Gravy</li> <li>• Biscuit</li> </ul>
<p><b>HOT WINGS &amp; BUCKETS \$5.00</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 Hot Wings* Please</li> <li>• 1 Hot Wing* Please</li> <li>• Individual Potatoes with Gravy</li> <li>• Regular Drink</li> </ul>	<p><b>KFC® PARTY BUCKETS \$10.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 12 Pieces of Chicken (includes 6 Heat &amp; Serve)</li> <li>• 12 Pieces of Chicken (Heat &amp; Serve)</li> <li>• 12 Hot Wings* Please</li> </ul>	<p><b>8 PIECE VALUE MEAL \$12.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 Pieces of Chicken</li> <li>• Individual Mashed Potatoes with Gravy</li> <li>• 1 Biscuit</li> </ul>	<p><b>KFC® FEELS &amp; FEAST \$16.99</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Pieces of Chicken (includes 1 Heat &amp; Serve*) Please</li> <li>• 1 Hot Wing* Please</li> <li>• Biscuits</li> <li>• 1 Large Mashed Potatoes with Gravy</li> </ul>

**HISPANIC HERITAGE NIGHT**  
PRESENTED BY SKY LIGHT FINANCIAL GROUP



**THE CREW VS. TORONTO FC**

**WORK HARD. PLAY HARDER.**

**TICKETS STARTING AT \$17**

- Tailgate with La Turbina Amarilla from 4pm-6pm
- Enjoy a Festival atmosphere on the plaza with over 15 different vendors from 6pm-7:30pm
- Taste and vote for the best salsa in town during the 3rd Copa de Salsa from 6:30pm-7:30pm
- Support your country as Latin country flags will be displayed during half time.
- Stay after the game and dance during the after party with DJ Yama and GRUPO WEPA from 9:30-12am

HISPANIC HERITAGE NIGHT IS PRESENTED BY





For more information or to buy tickets, call 614-447-CREW or visit [TheCrew.com/HispanicHeritage](http://TheCrew.com/HispanicHeritage)

**College? Inteligente! Herzing? Brillante!**

Discover a campus that fits you.

Herzing University – Toledo offers an ideal setting with caring staff and educational programs that are convenient and career-focused!

- ✓ Technology
- ✓ Business
- ✓ Healthcare
- ✓ Design
- ✓ Public Safety



*"People find out what they are capable of at Herzing University. I see it every day."*

Greg Guzman, Campus President



**HERZING UNIVERSITY**  
TOLEDO CAMPUS

5212 Hill Avenue, Toledo, Ohio 43615 (Corner of Hill & Reynolds)

**1-888 NEW CAREER**  
(1-888-639-2273)

[Herzing.edu](http://Herzing.edu) |  Find us on Facebook



**Enrolling now. Classes start September 6**

### The University of Toledo

**Posting: 7978 – Educational Technologist, College of Innovative Learning:**

#### Requirements

Bachelor's degree in Instructional Design, Instructional Systems Technology, Curriculum and Instruction, Educational Technology or related field; Experience in consulting with faculty about teaching with technology in online, blended, and face-to-face environments; Experience using online and classroom technologies to advance the development of a digital learning environment; Willingness to explore the use of technology to advance learner-centeredness (contrasted with teacher-centeredness) in online, hybrid, and web-assisted courses; Experience developing accessible instructional materials; Experience using and consulting with faculty on Apple software and hardware; Experience using and consulting with faculty on Microsoft Office and Adobe Create Suite; Excellent interpersonal, verbal/written communication and organizational skills; Fluency with a course management system such as Blackboard, Moodle, or equivalent; Experience using and mentoring others in the use of classroom techniques such as Clickers, SMART Board, etc.; Able to work effectively in a collaborative environment. For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Tuesday, September 6, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator.

New Summer Hours For **Gaiterfil** Super Salsa Social

**Mr. DJ El Sabor** Outside Patio Specials New Dance Floor

**Cinco De Mayo Sylvania**

LOCATED AT 6975 WEST CENTRAL AVE. TOLEDO, OH

EVERY THURSDAY & FRIDAY 6:00 PM - 10:00 PM  
EVERY SATURDAY 9:00 PM - 1:00 AM

Phone: (419) 517-8228  
[www.yourlaff.com](http://www.yourlaff.com)

SALSA, BACHATA, OBA OBA, REGGAETON, CUMBIA & MUCH MORE...

## La Prensa Newspaper Staff

### La Prensa Publications, Inc.

### Publisher

#### Marketing/Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Nanette Nieto 614-571-2051  
Melinda Sánchez 313-729-4435  
Adrienne 419-870-2797  
María Molina 419-242-7744  
Pam Anderson 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

#### Additional Editorial:

Claudia Annoni 419-242-7744  
Adrienne Chasteen 419-241-8284

Associate Editor  
Logistics, [adrienne@laprensa1.com](mailto:adrienne@laprensa1.com)

#### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz Graphics Manager & WebMaster

### La Prensa Publications, Inc., dba. La Prensa

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

Fax: Please use e-mail address below • [www.myspace.com/laprensa1](http://www.myspace.com/laprensa1)

**SALES: 419.870-6565 or 440-320-8221**

E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com)

• **web site: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.  
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.  
Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by La Prensa Publications, Inc. 1989-2011

## La Prensa's Lorain Office

1315 West 23rd Street  
Lorain OH 44052

Rubén Torres **440.320.8221**

We accept: Discover, Visa, & MC



## OBITUARIES



### MANUEL LÓPEZ

Manuel López, age 83, left his family Saturday, August 20th, 2011 at his home. He was born December 10th, 1927 to Manuel and Susie López in Austin, Texas. Manuel was a U.S. Army veteran, serving his country proudly. He was a retired Longshoreman and a member of VFW #2984. Manuel is survived by his loving wife of 28 years, Sadie; his children, Patricia (Michael) Winter, Diane (Nicademus) Villagomez and Gary (Julie) López; step children, Robin (Eric) Beckner and Pamela (Greg) Kaczmarek; 9 grandchildren and 9 great-grandchildren.

### GUADALUPE MOLINA

Guadalupe "Lupita" Molina, born on April 7, 1937, went to join the love of her life Juan P. Molina Sr. in eternal rest on August 20, 2011 in Harlingen, Texas. She loved playing loteria, watching novelas, traveling, crocheting, music and dancing. She will be forever remembered as a stern and loving person that would do anything for the happiness of her family.

She is survived by her 8 children: Alma Yolanda Cárdenas, José Luis (María) Molina, Juan Pablo Jr. (Lucila) Molina, María Cardenas, Francisco (Vicky) Molina, Guadalupe (Consuelo) Molina, Israel (Celina) Molina, and Jaime César (María) Molina; 24 grandchildren; and 11 great grandchildren.

Lupita was laid to rest at Ashland Memorial Park Cemetery in Harlingen, Texas on August 24, 2011.

### LUIS RODRIQUEZ

Luis "Louie" Rodríguez, 58, of Erie, MI, passed away on August 21, 2011. Louie worked at Kraft Nabisco for 23 years. He was a good-hearted man, loyal to family and friends. Preceding him in death are his father, Senaido; mother, Margarita; brothers, Bob and Emilio; sister, Angie; and his favorite nephew, Dan. He leaves behind his wife, Melanie; and the only love of his life that put a smile on his face every day, his Bella Star (his words). Now her Pop is a star watching over her always! I know in my heart he is resting and okay. He will be missed by everyone he touched in his life. "Rest well Chumley," XXOO

### CARMEN LYDIA VELEZ

Carmen Lydia Velez, age 73, of Lorain, OH, passed away on Sunday, August 21, 2011 at her home while under the care of hospice. She was born on June 27, 1938 in Utuado, Puerto Rico. She came to Lorain on December 28, 1959. Carmen was a member of Sacred Heart Chapel. She was a loving and devoted wife and mother and raised six children. She is survived by husband of 52 years, José L. "Cheo;" her son, José Luis, Jr., of Cleveland; her daughters, Carmen (Bill) Palko, of Pittsburgh, PA, Margerita Velez, Gloria (Oscar) Cruz, of Puerto Rico, Migdalia (Orlando) Velez, of Cleveland, and Honey (George) Santiago, of Cleveland; 18 grandchildren; 6 Great-Grandchildren; and her brothers, Jorge Montijo, Cano Montijo and Anibal Montijo. She was preceded in death by her parents, Bautista Montijo and Rita Montijo González; her brothers, Pedro Montijo, Carmelo Montijo, Enreque Montijo, and José Montijo and her sister, Iris Montijo.

### DEANA G. YBARRA

Deana G. "Nani" Ybarra (née Garza), age 55, of Lorain, died on Monday, August 22, 2011 at Mercy Regional Medical Center, Lorain, following a very brief illness. She was born on September 24, 1955 in Lorain, where she has lived her entire life. Deana attended Admiral King High School. She was employed as the head cook for Ohio Extended Care for more than 30 years. She enjoyed cooking and always enjoyed lending a helping hand to others. She also loved spending time with her family and loved shopping at Marc's. She is survived by her husband, Manuel Orlenas, mother, Rosa (née Cantu) Hernández, sons; Christopher Ybarra and Adam (Carmen Molina) Ybarra, both of Lorain, and granddaughter, Amerah Ybarra, brothers; Elmer Garza, of San Antonio, TX, Ernest Garza, of Lorain, Edward Garza, of North Carolina, Richard Garza, of Lorain, and Gilbert Garza, of Houston, TX, and her sister; Norma Hess-Alcala, of Lorain. She is also survived by many nieces and nephews.

She was preceded in death by her father, Elmer and her brother, Henry.

Special packages available tailored to your religious and cultural heritage

Accommodations for large families

Our mission is to provide quality service at a fair price to our families in need, while recognizing our responsibilities as community servants. For five generations the Eggleston Meinert & Pavley family has served the community with dignity, compassion and understanding.

**EGGLESTON MEINERT & PAVLEY FUNERAL HOMES**  
Since 1881

Oregon Chapel 440 S. Coy Rd. 419-696-4301  
Millbury Chapel 1111 Woodville Rd. 419-836-2150  
Toledo Kinsey Chapel 2001 Consaul St. 419-691-2834

[WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM](http://WWW.EGGLESTON-MEINERT.COM)

## El Gran Combo comes to Cleveland, Sept 2

Thirteen men line up in two rows, wearing matching outfits, moving in unison. No, I'm not describing a baseball team out for a photo-op (the tip-off is the 'moving in unison'), but one of the all-time great salsa dance bands, El Gran Combo de Puerto Rico.

A musical institution on their home island of Puerto Rico, they've been making music for nearly half a century. But don't let those 50 years fool you into thinking their salsa is in anyway staid or musty. Full of energy, with split-second rhythmic timing and playful lyrics, the 'CEO of Salsa' is at the top of its game.

Founded in 1962 by pianist and musical director *Rafaél Ithier*, one of their first jobs was working as studio musicians for the live television show *La Taverna India*.

The original line-up included, along with Ithier,

Eddie Pérez, Hector Santos, Kito Vélez, Martín Quiñones, Miguel Cruz, and Roberto Roena, who were soon joined by Andy Montañez and Pellin Rodríguez, two of the most famous salsa singers of the time.

El Gran Combo has recorded over 50 releases. Notable among them is *El Gran Combo is Las Vegas* (1978), both a success and a sigh of relief as it was recorded after the departure of Andy Montañez. *Aquino Se Sienta Nadie* (1992) and *Breaking the Ice - El Gran Combo en Alaska* (2000) which earned them a Grammy nomination.

In 1982, the group celebrated their 25 year anniversary with a historic concert in Madison Square Garden.

Today, only Ithier and saxophonist Eddie Pérez remain from the original group. But the lineup of remarkable musicians that have performed with El Gran Combo reads like a Who's Who of the salsa world, including

such luminaries as *Gilberto Santa* who is one of many to have come from El Gran Combo. So it's not surprising that their nickname is the "University of Salsa."

Get \$5 discount with McDonalds

The Northeast Ohio has been one of El Gran Combo favorite stops. That is why Cleveland has been selected be one of their stop for the 50 Year Anniversary Tour Concert. If you bring a large McDonalds soft drink cup to the Wolstein Center when you buy your ticket you will receive a \$5.00 discount off any ticket you buy.

McDonalds is a sponsor of El Gran Combo National Hispanic Heritage Month Kick off at the *Cleveland State University* Wolstein Center on September 2, 2011; for more information go on the Cleveland stop go to [wolsteincenter.com](http://wolsteincenter.com) or call 216-325-8826 or 440-670-7017.

## La Liga del las Américas

Soccer Scores, August 28, 2011

Manchester 7	vs.	Corre Caminos 0
Potros Neza 2	vs.	Dep. Weston 3
Dep. Holanda 1	vs.	Guadalupe 1
Fremont 2	vs.	Young Guns 1
Michigan 2	vs.	Central 6



## Liga Las Americas

Segunda Vuelta, 2011

	Juegos	Juegos	Juegos	Juegos	Goles	Goles	Puntos	Diferencia
	Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	a Favor	en Contra		
Dep. Holanda	17	14	0	3	82	17	45	+65
Guadalupe	17	11	3	3	70	20	36	+50
Central Arsenal	17	11	4	2	59	31	35	+28
Young Guns	17	8	6	3	58	36	27	+22
Dep. Weston	17	8	9	0	34	56	24	-22
Fremont	17	6	7	4	37	39	22	-2
Manchester	17	5	10	2	34	59	17	-25
Michigan	17	3	10	4	26	58	13	-32
Potros Neza	17	4	11	2	24	51	12	-27
Corre Caminos	17	2	12	3	19	76	9	-55

## Henry Ford Community College

# The Right Education Right Now

Henry Ford Community College is committed to the economic growth of Southeast Michigan and offers more than 100 academic and workforce development programs geared toward your interests, career aspirations and the needs of our corporate partners.

HFCC prepares individuals in emerging technologies and careers for Southeast Michigan's future, including:

- Alternative Energy
- Life Sciences
- Biotechnology
- Advanced Manufacturing
- International Business
- Paralegal Studies
- Computer Information Systems
- Health and Medical Fields

You may qualify for financial aid and scholarships. To learn more, please visit <http://www.hfcc.edu/admissions/>.

HFCC offers exceptional transfer options, one of the lowest tuition rates in the state and a host of support services to ensure your success.

HFCC credits are guaranteed to transfer to four-year universities. This means that you could save up to \$40,000 or more by earning an associate degree at HFCC first, then transferring to a four-year university.

For more information, please call 1-800-585-HFCC(4322) or visit [www.hfcc.edu](http://www.hfcc.edu).

## Henry Ford Community College

5101 Evergreen Rd., Dearborn, MI 48128  
[www.hfcc.edu](http://www.hfcc.edu)

## Rol de Juegos 2011

### 2011 Schedule

Equipo/Team	VS	Equipo/Team	AB/PM
Guadalupe	vs.	Dep. Weston	11:25
Young Guns	vs.	Potros Neza	11:25
Michigan	vs.	Manchester	1:05
Central Arsenal	vs.	Dep. Holanda	1:05
Corre Caminos	vs.	Fremont	1:05

¿Preguntas? Geronimo Aranda 419.377.3580  
[barandag@aol.com](mailto:barandag@aol.com)

Public Housing  
1-BEDROOM SPECIAL  
\$399 PER MONTH

Featuring Beautiful 1 & 2 Bedroom Apartment Homes To Those 55+

100 W. Riverway, Dearborn, MI 48126  
MI 313-751-4200 [www.hfdphousing.com](http://www.hfdphousing.com)

Caring Cremation Services  
Robert A. Scott, Owner

To learn more: 419-271-0099  
[Online.CaringCremationServices.com](http://Online.CaringCremationServices.com)

Caring Cremation Services Provides:

- Monthly NO HIDDEN FEES
- An affordable price
- A compassionate care
- An excellent price for the services you need

1-700

We provide caring funeral alternatives for your loved ones as well.

Ms. Juanita Garcia  
Se Habla Español

T-BONDS • BAIL BONDS  
Serving all Ohio Counties  
Transfer Bonds Available

24 HOURS A DAY

(419) 913-7545  
624 Adams St., Toledo, OH 43604

Big or Small  
Garcia handles them all!

**The University of Toledo  
Main Campus  
CWA Position**

**Job 7931 Sheet Metal/Roofing Journeyman, Facilities:**

This position is responsible for general sheet metal work, operation of hand tools and power machines, ventilation and air conditioning, exhaust piping, roofing and guttering, forced air furnace work, and special installation and specialty work.

Qualifications for the position include: High school graduate/GED preferred; must have valid certification from USDOL/Ohio Apprenticeship Council registered program apprenticeship program (Roofing Journeyman Certificate). Full time. Pay grade 10 starts at \$16.66 per hour. 180 day probation, then \$17.77.

For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **The deadline for this position is September 16, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator

**The University of Toledo**

**Posting: 6492 – Grants Accounting Resource Analyst, Controller's Office:**

Requirements  
Bachelor of Business Administration in Information Systems or related field; 1-2 years relevant work experience; Ability to interpret government contract language; ability to interpret needs of internal and external customers to meet reporting guidelines; crystal report writer; Microsoft Access and Excel advanced user; Oracle Queries; Banner Experience. For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Friday, September 9, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator.

**The University of Toledo**

**Posting: 7401 Network Specialist, Academic Support:**

Requirements  
An appropriate technical degree required and commendable work history in areas related to requisite tasks; Experience with the following applications/technologies is beneficial: Apache, Tomcat, Java, MySQL, Blackboard, Echo360, Epsilon, Wimba, PHP, SQL, XHTML, XML and Javascript; Experience in installing and maintaining diverse server and desktop hardware, associated peripherals, networking components and software. Experience in configuration and maintenance of servers, desktop computers, laptop computers and management of multi-workstation laboratory environments; Ability to communicate effectively with students, faculty and staff having varied levels of computer competency; Excellent organizational, oral and written skills, the ability to coordinate multiple and complex tasks, the ability to interact with multiple faculty and other individuals, and to work as a member of a team of professionals.

For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Friday, September 9, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator.

**The University of Toledo**

**Posting 7611: Recruitment Officer 2, The Office of Undergraduate Admission**

This position serves as a territory manager for a specified recruitment region. RO2 is responsible to identify, recruit, serve, and enroll prospective students to The University of Toledo. This includes travel to high schools, community colleges, community locations, presentations, in-person and phone call assistance. Minimum Qualifications: Bachelor Degree required, preferably in Marketing, Management, Communication or a relevant field; .Not less than 2 years of college admission experience or closely related experience required; must have valid driver's license. For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Friday, September 9, 2011.** UT is an EEO, AA Employer and Educator

**PUBLIC NOTICE  
CITY OF TOLEDO  
DEPARTMENT OF NEIGHBORHOODS**

**CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE AND EVALUATION REPORT  
AND  
HOME ANNUAL PERFORMANCE REPORT  
2010-2011**

**Michael P. Bell  
Mayor**

**Kattie M. Bond  
Director**

The City of Toledo is directed by statute to officially notify the general public of the availability of the Consolidated Annual Performance and Evaluation Report (CAPER) for program year 2010-2011 as well as the HOME Investment Partnerships Program (HOME) Annual Performance Report. These are assessments of the FEDERALLY funded programs monitored by the Department of Neighborhoods during the program year July 1, 2010 thru June 30, 2011. The draft CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE AND EVALUATION REPORT and the HOME ANNUAL PERFORMANCE REPORT documents are available for public review and comment beginning Wednesday, September 7, 2011, at the following locations:

- |  |   |
|--|---|
| 1) Department of Neighborhoods<br>One Government Center, 18 <sup>th</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie   | 5) The Ability Center of Greater Toledo<br>5605 Monroe Street<br>Sylvania, Ohio                         |
| 2) Department of Development<br>One Government Center, 22 <sup>nd</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie   | 6) The Fair Housing Center<br>432 N. Superior Street<br>Toledo, Ohio                                    |
| 3) Clerk of Council<br>One Government Center, 21 <sup>st</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie  | 7) Lucas Metropolitan Housing Authority<br>435 Nebraska Avenue<br>Toledo, Ohio                          |
| 4) All Toledo branches of the Toledo-Lucas County<br>Public Library<br>(Refer to local telephone directory or<br><a href="http://toledolibrary.org">toledolibrary.org</a> for locations) | 8) Toledo Lucas County Homelessness Board<br>1946 N. 13 <sup>th</sup> Street, Suite 437<br>Toledo, Ohio |

\* Reasonable accommodations will be provided upon request.

**PUBLIC HEARING NOTICE**

In order to give the citizens, public agencies, and interested parties the opportunity for comment, a hearing has been scheduled of the Toledo City Council's Neighborhoods, Community Development & Health Committee:

Councilman Adam Martinez, Chair  
Councilwoman Paula Hicks-Hudson, Vice Chair  
Wednesday, September 14, 2011  
1:00 p.m.  
Toledo City Council Chambers  
One Government Center  
Downtown Toledo  
Jackson and Erie

Written comments are welcomed through Wednesday, September 21, 2011, and should be directed to the following address:

CONSOLIDATED ANNUAL REPORTS  
c/o Kattie M. Bond  
Director  
City of Toledo  
Department of Neighborhoods  
One Government Center, Suite 1800  
Toledo, Ohio 43604  
PHONE: (419) 245-1400  
FAX: (419) 245-1413

**2010-2011 (36<sup>th</sup> YEAR)  
ALLOCATED FUNDS**

**Public Service**  
\$777,037.25 CDBG  
\$353,061.00 ESG

**Economic Development Activities**  
\$712,407.55 CDBG

**Community Development Corporation Activities**  
\$1,254,516.00 CDBG

**Housing & Neighborhood Revitalization Activities**  
\$1,003,525.66 CDBG  
\$2,507,364.29 HOME

**Other Activities**  
\$3,261,936.54 CDBG

**Planning & Administrative Activities**  
\$1,752,356.00 CDBG  
\$190,041.71 HOME

**36<sup>th</sup> YEAR AVAILABLE RESOURCES**

**CDBG** \$8,761,779.00  
**HOME** \$2,697,406.00  
**ESG** \$353,061.00  
**CDBG Program Income** \$549,223.20

**PUBLIC NOTICE  
CITY OF TOLEDO  
SUBSTANTIAL AMENDMENT TO THE 2011-2012  
ONE-YEAR ACTION PLAN**

To all interested agencies, groups, and persons:

The City of Toledo is seeking comments on a Section 108 application and a proposed substantial amendment to its 2011-2012 One-Year Action Plan, which is a part of the 2010-2015 Five-Year Consolidated Plan, to the Department of Housing and Urban Development.

The Substantial Amendment and application includes a description of the proposed renovation project and funding for the "Berdan Building" located at 1 South Erie Street, Toledo, including detail on the national objective, eligibility, and a slum and blight study.

The draft Substantial Amendment to the 2011-2012 One-Year Action Plan will be available for review and comments beginning Wednesday, September 7, 2011, at the following locations:

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 1) Department of Neighborhoods<br>One Government Center, 18 <sup>th</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie | 4) All local branches of the Toledo-Lucas<br>County Public Library<br>(Refer to local telephone directory or<br>toledolibrary.org for locations) | 7) Lucas Metropolitan Housing<br>Authority<br>435 Nebraska Avenue<br>Toledo, Ohio                          |
| 2) Department of Development<br>One Government Center, 22 <sup>nd</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie   | 5) The Ability Center of Greater Toledo<br>5605 Monroe Street<br>Sylvania, Ohio  | 8) Toledo Lucas County Homelessness<br>Board<br>1946 N. 13 <sup>th</sup> Street, Suite 437<br>Toledo, Ohio |
| 3) Clerk of Council<br>One Government Center, 21 <sup>st</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie            | 6) The Fair Housing Center<br>432 N. Superior Street<br>Toledo, Ohio   |  |

Two public hearings on a Section 108 application and a proposed substantial amendment to the 2011-2012 One-Year Action Plan are scheduled. The first public hearing will be held on **Thursday, September 15, 2011, 1:00 p.m. in City Council Chambers**. An ensuing public notice will be published at a later date notifying the public of the second hearing. The City of Toledo will receive comments from the public, in writing, until Thursday, October 6, 2011, at the following address:

CITY OF TOLEDO  
DEPARTMENT OF DEVELOPMENT  
SUBSTANTIAL AMENDMENT TO THE 2011-2012 ONE-YEAR ACTION PLAN  
ONE GOVERNMENT CENTER, SUITE 2250  
TOLEDO, OHIO 43604  
(419) 245-1286/FAX: (419) 245-1462

Comments received during the 30-day comment period will be included in the substantial amendment submitted to HUD.

\* Reasonable accommodations will be available upon request.

**Lorain's  
PRIDE  
Initiative:  
Helping  
Residents  
through  
Tough Times**

(Continued from Page 7)

Lorain City Health Department

1144 W Erie Av, Lorain  
M-F 10am-1pm and 2pm-4pm  
204-2572 (Kathy Loughrie)

Lorain County Health & Dentistry

1800 Livingston Av, Lorain  
Monday 1pm-4pm  
Friday 9am-noon  
240-1655 Dial "O" (Operator)

Lorain County Alcohol & Drug Abuse Services (LCADA)

2115 West Park Dr, Lorain  
M-F 8am-4:30pm  
282-4777 (Leesa Clark)

The Nord Center  
6140 S Broadway, Lorain  
M & F 8:30 am- 4:30pm  
T-R 8:30am-7:30pm  
233-7232 (Deb McCormick)

Questions? Call PRIDE at 282-9920 or visit [www.lorainadas.org](http://www.lorainadas.org) and click on the PRIDE logo.

**The University of Toledo**

**Research and Sponsored Programs**

**Posting: 7546 ~ Grants Coordinator 1, Health Science Campus**

Requirements:  
This position is part of the AFSCME Bargaining Unit. The minimum class requirements for this position are: Knowledge of proposal writing or contract & grant preparation; accounting; budgeting; public relations; Ability to gather, collate and classify information according to established methods; Ability to calculate fractions, decimals & percentages; Ability to interact with internal and external customers at varying levels; Proficient in Microsoft Office: Access, Excel, Word, PowerPoint.

**Posting: 7279 ~ Grants Coordinator 1, Main Campus**

Requirements:  
This position is part of the CWA Bargaining Unit. The minimum class requirements for this position are: Successful score on the Grants Coordinator 1 civil service exam; Knowledge of proposal writing or contract & grant preparation; Ability to calculate fractions, decimals & percentages & to read & write common vocabulary plus; 1 course in accounting (or 1 month experience); or equivalent; Must have excellent verbal, written, and interpersonal communications skills; Ability to interact with internal and external customers at varying levels; Proficient in Microsoft Office: Access, Excel, Word, PowerPoint.

For more information and to apply please visit <https://jobs.utoledo.edu>. **Application deadline is Friday, September 9.** UT is an EEO, AA Employer and Educator.

**TRANSLATIONS**  
We can translate  
Spanish-English English-Spanish  
419-870-6565

**PROCLAMACIÓN**

**AVISO DE ELECCIÓN PRIMARIA**

R.C. 3501.03

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, Ohio, publica esta Proclamación y Aviso de Elección.

**SE CELEBRARÁ UNA ELECCIÓN PRIMARIA EL  
MARTES, 13 de septiembre de 2011**

en los lugares usuales para celebrar elecciones en todos y cada uno de los distritos electorales de la Ciudad de Broadview Heights; Ciudad de Middleburg Heights; en todos y cada uno de los distritos electorales del Distrito 1 & el Distrito 3 de la Ciudad de Fairview Park; y el Distrito 3 de la Ciudad de Garfield Heights o en los lugares que pueda designar la Junta, para nominar candidatos:

**PRIMARIO NO PARTIDISTA**

CIUADAD DE BROADVIEW HEIGHTS	CIUADAD DE FAIRVIEW PARK
Alcalde UNO (1)	Miembro del Consejo del Distrito 1 UNO (1)
Miembro del Consejo del Distrito 2 UNO (1)	Miembro del Consejo del Distrito 3 UNO (1)

CIUADAD DE GARFIELD HEIGHTS	CIUADAD DE MIDDLEBURG HEIGHTS
Miembro del Consejo del Distrito 3 UNO (1)	Presidente del Consejo UNO (1)

Los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m. el día de la elección.

**POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL,  
CONDADO DE CUYAHOGA, OHIO**

Jeff Hastings, Presidente  
Jane M. Platten, Directora

**Retail Job Fair on  
Oct. 5**

Retail managers ban together to place up to 1,000 jobs in one day! Every holiday season, retail managers face filling up to 50 staff positions to make it through New Years. The "All Around Retail" networking group found a way to save time and money for companies by hosting the "All Around Retail Job Fair."

The event will host up to 150 vendors from all over Southeast Michigan. Participants to bring their resúmes to meet, apply and interview onsite. Vendor booths are still available.

"All Around Retail" was co-founded by Melissa Kolinski of American Eagle Outfitters and Amanda Miller of 77Kids, both at 12 Oaks Mall in Novi. Both are store managers who know how daunting and time consuming the holiday hiring process can be. That is why they have created this event to please both brands and employees to find the best fit.

The event will take place on October 5<sup>th</sup>, 2011 at the St. Mary's Cultural Center in Livonia. The "Interviewing Skills Seminar" will take place at 9:00 a.m. and the fair will be open to the public from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. This event is FREE to attend! For more information on the event please visit [www.AllAroundRetail.com](http://www.AllAroundRetail.com) or contact event producer, Chris Ogden at 734-224-2202.

**Call today for advertising  
opportunities in our  
Fall Issue of LA REVISTA!**

**Contact Ruben at  
440-320-8221!**



Happy Anniversary  
**TOM & DAWN**  
**CASTILLEJA**

August 31

Happy 15<sup>th</sup> Anniversary  
**GORDY &**  
**ERMINIA**  
**MORENO**

**Notice to Bidders: Inquiry # FY12-027**, (Project # 5005-11-1625) for University Medical Center Medical Mall Phase I for the University of Toledo Health Science Campus. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Main Campus, Facilities and Construction, Plant Operations Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2:00 p.m., Tuesday, September 20, 2011 Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1000. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Road, Toledo, Ohio 43615. Call 419-385-5308 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$125.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Audie Bates, AIA of The Collaborative Inc. at 419-242-7405. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, September 13, 2011 at 10:00 a.m. in the Health Education Building, Room 103, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Avenue, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$3,224,187.00; Breakdown: General Const: \$1,351,749.00; Plumbing/Fire Protection: \$345,952.00; HVAC: \$773,924.00; & Electrical: \$752,562.00.

**Notice to Bidders: Inquiry # FY12-021**, (Project # 0001-11-711) for UHall 5<sup>th</sup> Floor Renovation for UTLC/Provost for the University of Toledo. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Facilities and Construction, Plant Operations, Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 3:00 p.m., Tuesday, September 20, 2011. Bids will be publicly opened that same day at 3:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1000. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Silica Press, 3545 Silica Road, Sylvania, Ohio 43560. Call 419-843-8500 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$40.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Tadd Stacy or Dwight Gilliland of Architecture by Design at 419-824-3311. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, September 13, 2011 at 11:00 a.m. in the Plant Operations Building, Room 1000, at the University of Toledo, 2925 E. Rocket Drive, Toledo, OH 43606. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$85,900.00; Breakdown: General Const: \$41,500.00; HVAC: \$9,000.00 & Electrical: \$35,400.00.

**Notice to Bidders: Inquiry # FY12-020**, (Project # 5004-11-1623) for UT Hyperbaric Chamber for the University of Toledo Health Science Campus. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Main Campus, Facilities and Construction, Plant Operations Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2:00 p.m., Wednesday, September 14, 2011 Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1260. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Road, Toledo, Ohio 43615. Call 419-385-5353 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$75.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Tom Stuckey of Poggemeyer Design Group, Inc. at 419-352-7537. One Pre-Bid Conference will be held on Wednesday, September 7, 2011 at 10:00 a.m. in Health Education Building, Room 227, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Avenue, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$478,150.00; Breakdown: General Const: \$274,500.00; Plumbing: \$129,250.00; HVAC: \$23,575.00; & Electrical: \$50,825.00.

**Notice to Bidders: Inquiry # FY12-022**, (Project # 0003-12-772) for Snyder Memorial Center for International Studies for the University of Toledo. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Facilities and Construction, Plant Operations, Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 3:00 p.m., Tuesday, September 13, 2011. Bids will be publicly opened that same day at 3:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1260. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Apex MicroGraphics Inc., 5973 Telegraph Rd., Toledo, Ohio 43612-0457. Call 419-476-6535 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$30.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Dave Serra of The Collaborative Inc. at 419-242-7405. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, September 6, 2011 at 11:00 a.m. in Plant Operations Building Room 1000, at the University of Toledo, 2925 East Rocket Drive, Toledo, Ohio 43606. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$92,000.00; Breakdown: General Construction: \$58,000.00; HVAC: \$7,500.00 & Electrical: \$26,500.00.



**Job Title:** Production/Quality Supervisor

**Reports To:** Production Manager

**Department:** Operations

**Location:** Will be based out of the Ronfeldt Manufacturing, Toledo Ohio location

**General Function:** Responsible for the daily direction of plant operations including quality, machine operators, skilled trades, and shipping.

**Job Duties:**

**Quality**

- Oversee all activities of the quality department.
- Responsible for special projects and tracking operational measurables.
- Supplier quality (rejections and debit memos)
- Customer interface on quality issues and corrective actions.
- Responsible for maintaining the QMS in accordance with ISO/TS 16949:2002.
- Maintain company quality standards
- Work with Program management on PAPP submissions.
- Gauge calibration

**Production**

- Oversee shipping for U.S. and Mexican locations
- ERP and work order management
- Inventory and plant performance metrics
- Purchasing support
- Outside Product Processing (heat treat, metal coatings etc)
- Die setting and changeover procedures and improvements
- Employee safety and training
- Employee relations and enforcement of labor contract.
- Discipline and enforcement of Company and plant rules.

Other duties as assigned.

**Working Conditions:** Frequent exposure to manufacturing environment.

**Physical Component(s):** Standing and walking up to 70% of work time. Must be willing to work overtime and weekends.

**Education/Experience:** 2 year associates degree with 5 years manufacturing and quality experience or 10 years equivalent education, training and quality experience supervising in a unionized manufacturing environment.

**Other Requirements:**

This person must be highly motivated and have strong people skills.

Hands on knowledge and experience on deep draw stampings and tooling is preferred.

Proficient in precision measuring tools and gages.

Excellent knowledge of SPC, G. D. & T., CPI, Quality management systems and TS16949.

Root cause analysis and comprehensive customer 8D

Must pass a pre-employment alcohol/drug screen test and background check.

We offer a competitive package that includes:

- Medical Insurance
- Dental Insurance
- Prescription Drug Card
- 401(k) Plan
- Paid Vacation and Holidays

Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Qualified candidates must apply on line at [www.iceindustries.com](http://www.iceindustries.com) by choosing the "Contact us/Careers" link and following the application procedure.

**Notice to Bidders: Inquiry # FY12-023**, (Project # 5003-12-1708) for HEB Loading Dock Repairs and RRC Parking Lot for the University of Toledo. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Facilities and Construction, Plant Operations, Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2:00 p.m., Tuesday, September 13, 2011. Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1260. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo, Ohio 43615. Call 419-419-385-5303 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$30.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from Richard J. McGuckin of DGL Consulting Engineers at 419-535-1015. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, September 6, 2011 at 10:00 a.m. Health Education Room 103, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Ave, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$184,000.00; Breakdown: General Construction: \$184,000.00.



**Volunteer Coordinator**

United Way of Greater Toledo is currently seeking a part-time (20 hours per week) Volunteer Coordinator. The Volunteer Coordinator is responsible for matching organizations and interested volunteers. Additional responsibilities include:

- Identify opportunities to increase volunteer engagement and involvement in United Way's mission.
- Recruit volunteers.
- Assist with planning and implementation of United Way's Day of Caring and other service days.
- Coordinate the efforts United Way *Volunteer Center* in order to provide agencies and volunteers with materials, education, and training opportunities.

Applicants must possess a High School Degree with at least two years experience in the non-profit sector and working with volunteers. Demonstrated knowledge of local community programs, agencies, and other resources is required.

Qualified candidates should submit a cover letter with salary requirements along with a resumé to: karri.anthony@unitedwaytoledo.org – subject: VC

Visit us at [www.unitedwaytoledo.org](http://www.unitedwaytoledo.org)

We encourage a diverse & inclusive work environment.

**PROGRAM MANAGER, PACT TEAM**

Unison Behavioral Health Group is seeking a Program Manager to provide clinical and administrative supervision a team working with clients who are in need of a high level of service and/or are involved in the forensic system. Qualified candidates must have leadership ability and creative problem solving skills. LPCC, LISW, or RN is required, along with case management or other work experience with adults with serious mental illness. Prior experience with the forensic system and supervisory experience is preferred.

Send resumé or apply to:  
Human Resources – PMP  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Email: [hr@unisonbhg.org](mailto:hr@unisonbhg.org)  
Fax: 419-936-7574

EOE

**BUY THIS SPACE!  
ADVERTISE IN LA PRENSA!**

- CALL TODAY!**
- (419) 870-6565 Toledo
  - (313) 729-4435 Detroit
  - (614) 571-2051 Columbus
  - (440) 213-7329 Cleveland
  - (440) 320-8221 Lorain

Visit us on the web at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**Happy Birthday  
MARGIE  
GONZALES**  
Sept 5

**Happy Birthday  
CLYDE  
HUGHES**  
Sept 6

**Happy Birthday  
RAQUEL  
RUIZ**  
Sept 6

**HELP  
WANTED!**

**Need  
Housekeepers  
for  
Cleveland  
Area hotels/  
offices,  
440.887.0916**

**COMMERCIAL  
BUILDING**

**FOR SALE**

**In Downtown  
Toledo near  
courthouse.  
3 levels.  
For More  
Information  
CALL  
419-870-6565**

**Real Estate**



**Reinhart**  
Real Estate  
Julie Pickett  
Phone: 734.786.8888  
Fax: 734.888.4838  
Web: [JuliePickett.com](http://JuliePickett.com)

**FIRST MONTH FREE RENT**  
**EDGEWOOD PARK APARTMENTS**

Clean and Quiet  
FREE Heat - FREE Water  
On-Site Laundry  
Storage Available  
Section 8 OK  
AVAILABLE NOW!!!

**PICK YOUR PRICE!**

**LARGE 1 Bdrm \$425**  
**2 Bdrm \$525**

UNDER NEW OWNERSHIP  
PONTIAC, MI

Limited Time Only\*  
Some restrictions apply\*  
**248-335-1277**



**1-BEDROOM SPECIAL  
\$399 PER MONTH**

Featuring Beautiful 1 & 2 Bedroom Apartment Homes to Those 55+!

**Housing  
Cleaning  
Service**

- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

Contact Luis:  
**216-832-1437**

**SANCHEZ  
ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez  
**419-787-9612!**



**VISTULA  
HERITAGE  
VILLAGE**  
711 Locust Street

Accepting Applications for Four Bedroom Apartments Appliances &

Utilities included  
Rent Based on Income

Applications by Appointment  
419-244-2836

Equal Housing Opportunity

**Busco persona que sepa bailar durangense, salsa, y merengüe.**  
248.979.5110.

**Se Necesita Hotel/Housekeepers  
En Ypsilanti y Ann Arbor, Michigan  
5 STAR PRO** esta buscando  
Trabajadores de contratación cameras he hotel.  
Transportación propia. Le entrenaremos si no tiene experiencia.  
Llamar al: 866-887-4372

**MECHANIC  
Lucas County Engineer –  
Road Maintenance**

Responsible for maintenance and repair of vehicles & equipment. Please see job listing on County web page at [www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us) for additional information & to apply. Applications accepted through September 6, 2011.



**We believe you were born to be a leader.**

Managers make McDonald's® run. And right now we need them. If you're looking for a rewarding career and if you have a 2-year college degree and/or 2 years of supervisory or management experience in the restaurant, retail or hospitality industry, we'd love to talk to you. How about right now? Apply at [www.mcdstore.com/12136](http://www.mcdstore.com/12136) [joe.mcdstore.com](http://joe.mcdstore.com)

**I'm lovin' it!**




## Be Aware of Key Benefits of Life Insurance

You may be unaware of it, but September is Life Insurance Awareness Month. And when you consider your need for life insurance, there's a lot to be aware of.

Specifically, here's what life insurance can help you accomplish:

- Educate your children — If you were to die prematurely, your life insurance policy can pay, in whole or in part, your children's college education.
- Pay off your mortgage — If you have sufficient life insurance, the death benefit can pay off your mortgage, so your family wouldn't have to move.
- Help pay for your retirement — If you've purchased some form of permanent insurance, such as whole life or universal life, you can build a cash balance, which can help you pay some of your expenses during retirement.

You can appreciate the message behind Life Insurance Awareness Month — so take it to heart and make sure you've got the coverage you need.



**David M Abalos, AAMS®**  
Financial Advisor  
3508 W Stems Rd  
Lambertville, NJ 08144  
734-854-5023  
www.edwardjones.com

**Edward Jones**  
MAKING SENSE OF INVESTING

www.edwardjones.com

Member  
SIPC

# GALLIPPO'S

STUDIO 11

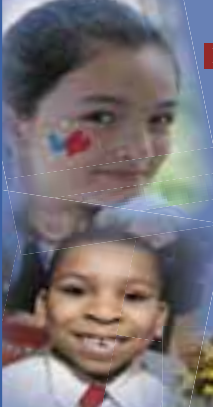


- Gowns
- Shoes
- Bouquets

The most beautiful Quinceanera gowns and accessories are available exclusively at Gallippo's!

Free Headpiece with Quinceanera Gown purchase!

**419.244.1812**  
**927 N. Summit St. Toledo, OH 43604**



**L. HOLLINGWORTH**  
SCHOOL FOR THE TALENTED AND GIFTED  
824 Sixth Street, Toledo, OH 43605

For Grades K-7 • Fall 2011

- Accelerated Academic Program & Curriculum
- Exceptional Academic Support
- Supportive Learning Environment
- Dress Code & Small Class Sizes
- Full Day Kindergarten
- Extra Curricular Activities

A SPIRIT OF  
**EXCELLENCE**  
AND EXPECTATIONS

For a personalized tour, please call Paula at 419-705-3411.  
Free registration packet available online at [www.hollingworthschool.com](http://www.hollingworthschool.com).

**NAMI OF GREATER TOLEDO**  
**FAMILY -TO- FAMILY EDUCATIONAL CLASSES**  
**HELD IN SPANISH/ ENGLISH**

Every Tuesday – September 13- November 29, 2011  
10 a.m. – Noon  
**FREE Course!**

Location: Class being held at Adalante -529 Broadway, Toledo, OH 43604



For family members and friends of people with mental illness, The Course will go over a number of important topics such as:  
What is mental illness?  
How do I deal with my loved one suffering from major depression or schizophrenia?  
Class is limited - please call (419) 243-1119 and register or sign-up on line @ [www.namitoledo.org](http://www.namitoledo.org)  
Attention: Director - Eva Canales

**Class is limited - please sign up at [www.namitoledo.org](http://www.namitoledo.org) or call 419-243-1119**

**SEPTEMBER 2 2011**  
8PM - 11PM  
DOORS OPEN "One World"  
6:30PM

Hispanic Heritage Celebrates  
Art | Music | Dance



**El Gran Combo de Puerto Rico**  
**Tickets Range: \$15 - \$45**  
CSU Wolstein Center Box Office  
[www.wolsteincenter.com](http://www.wolsteincenter.com) : 1-877-468-4946

BROADCASTING LIVE  
For Info Or VIP  
216.509.8844  
440.670.7017

Official After Party  
1300 West 9th Street



2000 PROSPECT AVENUE CLEVELAND OHIO 44115

Receive a \$5.00 discount on all tickets at the CSU box office with a 32oz Mc Donald's cup